



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



PROGRAM
PROMOCJA
JĘZYKA POLSKIEGO



Kod młodego pokolenia a dydaktyka języka polskiego jako L2

dr Urszula Marzec
Uniwersytet w Turynie

Patronat medialny:



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO



DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE UMANISTICA



Università
di Genova

DLCM
Dipartimento di lingue
e culture moderne



UNIVERSITÀ
DI TORINO



Rzym
Stacja Naukowa
Polskiej Akademii Nauk





NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



„Młoda polszczyzna na styku kultur – promocja, wiedza, edukacja” (BJP/PJP/2023/1/00014).

Projekt finansowany przez Narodową Agencję Wymiany Akademickiej (NAWA)

w ramach programu: „Promocja języka polskiego”.

The project

“Polish Youth Speak at the Crossroads of Cultures – Promotion, Knowledge, Education”

(BJP/PJP/2023/1/00014).

The project is funded by the Polish National Agency for Academic Exchange (NAWA)



Rzym
Stacja Naukowa
Polskiej Akademii Nauk



Kod młodego pokolenia a dydaktyka języka polskiego jako nierodzimego

dr Urszula Marzec

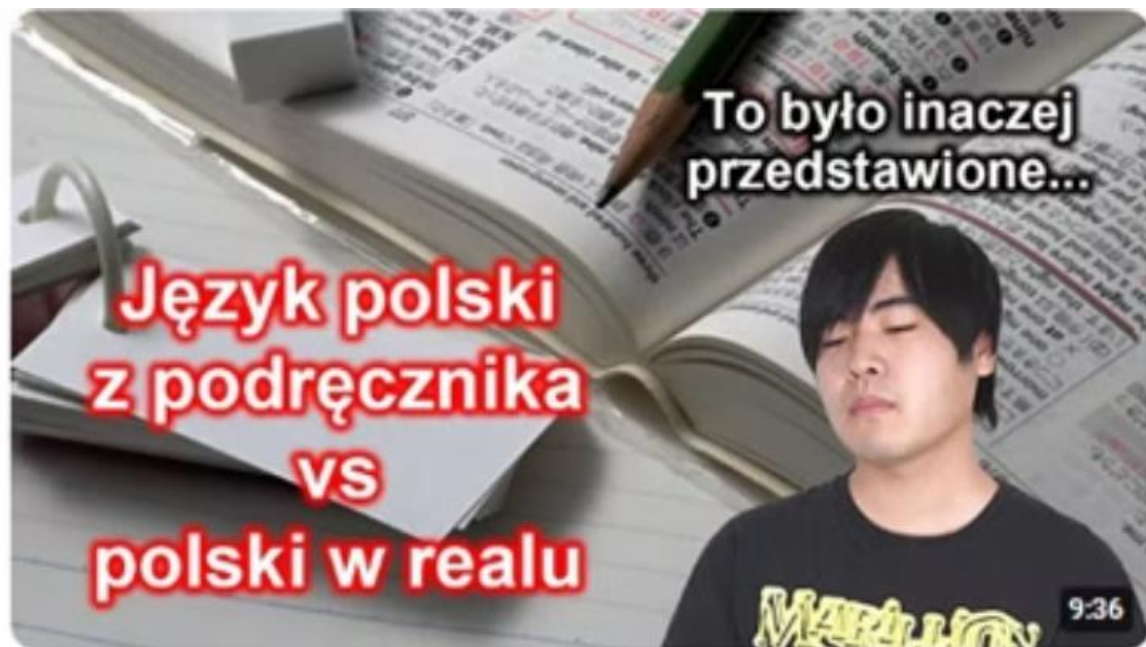
Uniwersytet w Turynie



Polszczyzna w podręcznikach



Żywa mowa Polaków



Czego źle mnie nauczyły podręczniki do nauki języka polskiego?

107.865 visualizzazioni · 1 anno fa

 Ignacy z Japonii

Podręcznik do nauki języka jest przydatny, ale trzeba wszystko zweryfikować potem w praktyce! W tym odcinku opowiadam o ...

Dezorientacja, zakłopotanie...

Nie ulega wątpliwości, że **cudzoziemcy, uczący się języka polskiego** z wzorów preparowanych dla celów dydaktycznych, **tęsknią za żywym językiem potocznym**, który daje im poczucie dzielenia z Polakami autentycznego języka, co w ich przekonaniu stanowi swoisty **paszport do prawdziwej a nie książkowej tylko polskości**.

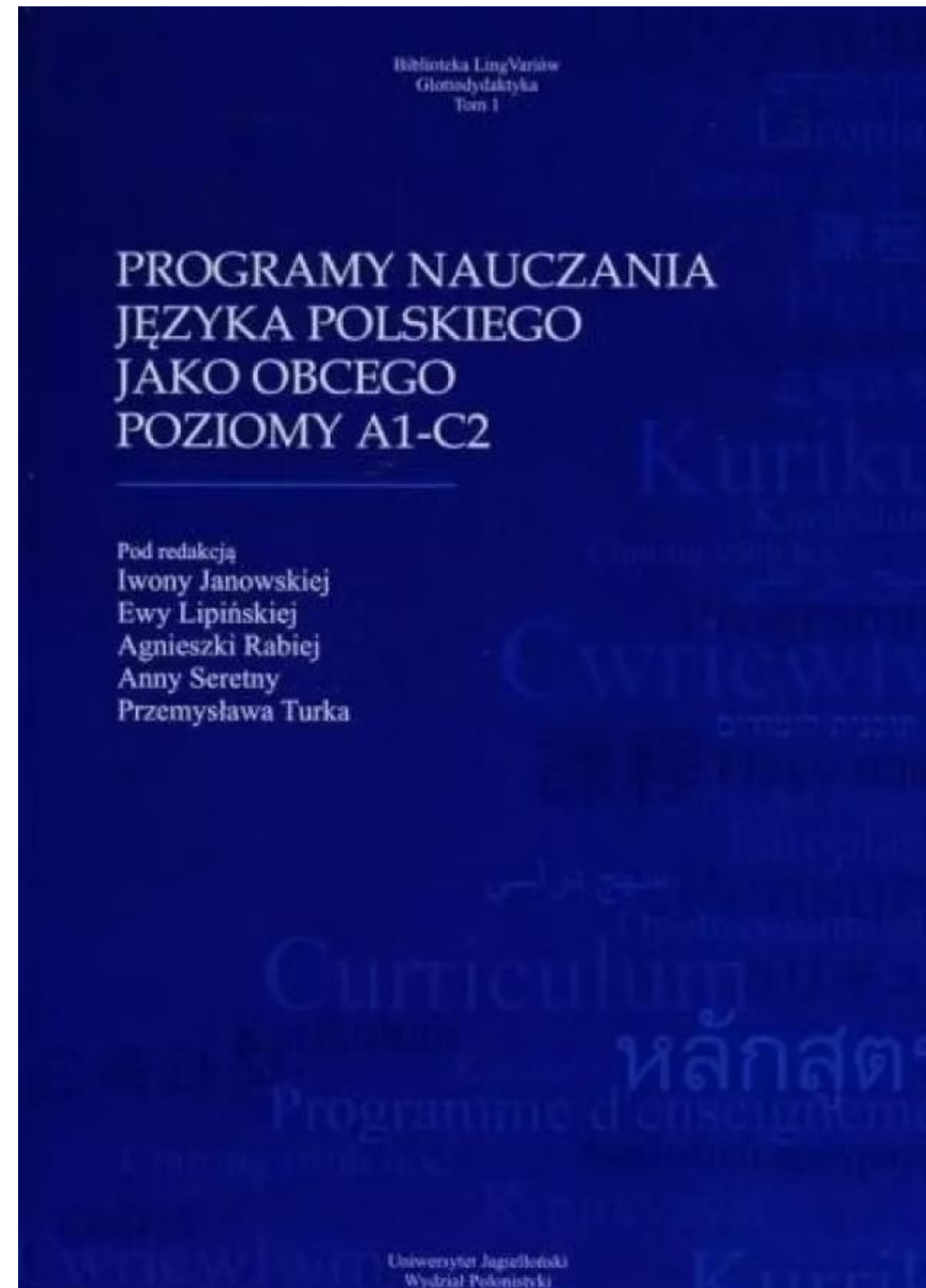
prof. Władysław Miodunka



Uczący się powinni rozumieć treść i intencje wszystkich rodzajów wypowiedzi (bezpośrednich i pośrednich), realizowanych w standardowej i **niestandardowej odmianie języka**, także tych, które zawierają wyrażenia nacechowane, idiomatyczne, **potoczne, slangowe**, regionalne.

Programy nauczania języka polskiego jako obcego.

Poziomy A1-C2





**Młodomowa na zajęciach
- dlaczego NIE?**



Argumenty PRZECIW:

- hermetyczność,
- efemeryczność,
- zmienność,
- duży stopień nasycenia wulgaryzmami,
- nieistotność komunikacyjna kodu młodzieżowego.



Młodomowa na zajęciach - dlaczego TAK?

Argumenty ZA :

PERSPEKTYWA UCZNIĄ

- pragnienie kontaktu z żywą, autentyczną polszczyzną (codzienna komunikacja; Internet; teksty popkultury),
- potrzeba budowania relacji rówieśniczych,
- potrzeba identyfikacji z grupą,
- chęć uwiarygodnienia się jako członka danej społeczności,
- dbanie o własny dobrostan językowy (unikanie nieporozumień, wykluczenia komunikacyjnego).

PERSPEKTYWA NAUCZYCIELA

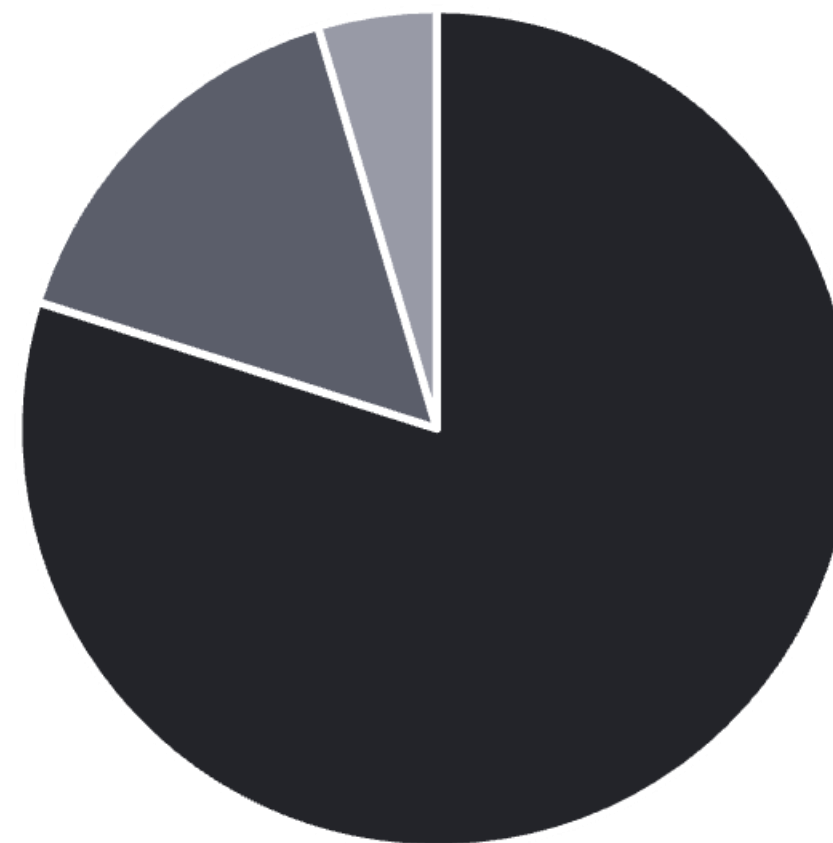
- liczba młodych osób uczących się języka polskiego jako nierodzimego,
- wymagania programowe,
- podniesienie atrakcyjności zajęć,
- zwiększenie motywacji i zaangażowania studentów,
- **budowanie świadomości metakomunikacyjnej uczniów.**



Wyniki badań we Włoszech

Czy Twoim zdaniem ucząc się języka polskiego, warto by było poznawać także „język” środowiska młodzieżowego? (Tak/Nie; Dlaczego?) Uzasadnij swoją opinię.

80 % ankietowanych uważa, że warto poznawać młodomowę.



■ TAK

■ NIE

■ TO ZALEŻY

Zdaniem Młodych*:

- **Non è molto importante**, se non vivi in Polonia
- Nie, dlatego, że **to jest coś zmiennego**, a osoby posługujące się "przestażonym" socjolektem młodzieżowym są postrzegane jako "boomerzy" czyli raczej **lepiej wcale nie mówić językiem młodzieżowym, niż takim który wyszedł z użytku**
- No, il linguaggio giovanile è in **rapidissima evoluzione** e virtualmente inutile nell'apprendimento della lingua. Tentare di impararlo in un corso di lingua sarebbe troppo lento e **non indispensabile** per il raggiungimento della comunicatività nella lingua.
- Nie, bo **to cringowe plus poznajemy to wśród rówieśników**
- nie bo **samemu trzeba się tego** dowiedzieć nolify
- Nie, to trucizna 😊

**zachowano oryginalną pisownię*





- Secondo me sì, perché oltre che essere **divertente** può aiutare a **capire cosa viene detto sui social** tra i giovani, dato che molti dei contenuti postati contengono questo tipo di linguaggio
- Assolutamente sì! Ho fatto una tesi riguardo *język potoczny* (nella quale si ritrova anche lo slang giovanile) proprio perché **la gente lo utilizza** ed è necessario per noi conoscerlo, anche per **integrarci** in qualche modo.
- Język młodzieżowy wprowadza do języka ogólnego nowe pojęcia, wzbogacając go, dlatego wg mnie warto - takie neologizmy są bardziej przydatne niż język Mickiewicza czy Kochanowskiego... Nauka języka powinna być maksymalnie **praktyczna i przydatna do życia i komunikacji**, a nie wypchana po brzegi teorią i sztuczna...

**zachowano oryginalną pisownię*



Secondo me sì, principalmente perché le **persone che è più probabile incontrare come studenti sono appunto altri studenti** o comunque persone della nostra età che si presuppone utilizzino questo tipo di linguaggio. Tuttavia non credo sia fondamentale per l'apprendimento del polacco dato che non capire una parola è normale e non credo che la persona con cui tu stia parlando si rifiuti di spiegarti il significato di una particolare parola dello slang. **È sicuramente interessante però capire come varia il linguaggio giovanile nelle varie lingue** e il bisogno magari di indicare lo stesso concetto in culture abbastanza differenti e specialmente **quanta influenza abbia l'inglese sugli altri slang e linguaggi giovanili.**

**zachowano oryginalną pisownię*

Propozycje dydaktyczne

Materiał źródłowy (prezentacja młodzianizmów):

[Raport 15 najpopularniejszych słów młodzieżowych w internecie w 2023 roku Nadwyraz.com.pdf](#)

[Obserwatorium Języka i Kultury Młodzieży - Słownik - Obserwatorium Języka i Kultury Młodzieży \(ujk.edu.pl\)](#)

Przykładowe techniki utrwalania i powtarzania młodzianizmów:

wybieranie reakcji słownej adekwatnej do sytuacji komunikacyjnej; odnajdywanie „innego wśród podobnych”; dobieranie słów do podanych definicji; rozpoznawanie synonimów i antonimów; uzupełnianie luk wyrazowych itp.



ĆWICZENIA LEKSYKALNE - PRZYKŁADY

I. Proszę zdecydować, która odpowiedź jest właściwa:

1. O kimś, w kim się zakochałeś/-aś, powiesz:

- Niezły kys!
- Ale patusiarz!
- To mój krasz.

2. O swojej najlepszej przyjaciółce napiszesz „moja...”:

- inba
- bff
- libka

3. Jeśli kłótnia w internecie wyda Ci się bez sensu, skomentujesz ją tak:

- Co za gównoburza!
- Jaka hotówa!
- Ale zgerypała!

II. Proszę zdecydować, które z podanych słów nie pasuje do pozostałych? Dlaczego?

1. sztos, krindź, slay, props
2. eluwina, gurl, hotuwa, typiara
3. gigachad, przegryw, sigma, chad

III. Do podanych definicji proszę dopisać odpowiednie młodzianizmy.

1. - ktoś nadmiernie zauroczony swoim idolem; osoba żyjąca w świecie fantazji
2. - osoba poszukująca ciągłej uwagi
3. - wygrana w bitwie słownej, nokaut werbalny

IV. Proszę zdecydować, czy podane słowa to synonimy (=) czy antonimy (≠).

1. śmieszkować wygłupiać się
2. krindź żenada
3. kys całować

V. Proszę uzupełnić zdania odpowiednimi młodzianizmami.

Nic mi się nie udaje w życiu. = Jestem totalnym p.....

Moja matka ciągle czyta horoskopy. = Moja matka jest straszną z.....

On stracił kontakt z rzeczywistością. = On ma zupełną o.....



Zamknięcie się nauczycieli języka polskiego jako obcego na innowacje językowe czy też modę językową **może mieć ujemne skutki w motywacji** uczących się, którzy szybko dostrzegają **duży rozdźwięk** pomiędzy językiem, którego mozolnie uczą się podczas lekcji języka polskiego, a tym, z którym stykają się na co dzień w różnych, przypadkowych sytuacjach komunikacyjnych w sklepie, a akademiku, a kawiarni, a nawet na lekcji.

J. Sokołowska 2012: 17



Dziękuję za uwagę!

BRATKU/BRUH

BAZA

NPC

RIZZ

BAMBIK

LOL

ODKLEJKA

REL

ZGERYPAŁA

SLAY

GIT

SIDE-EYE

KYS

SIGMA

OPOROWO

DELULU



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



Wybrane pozycje bibliograficzne:

- Marcinek, M., Smereczniak M. 2024. Język młodzieży – perspektywa glottodydaktyczna. *Poradnik Językowy* 3, s. 74-86.
- Rabczuk, A. 2017. Sztuka nawijki, czyli jak uczyć cudzoziemców polskiego slang młodzieżowego. *Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców* 24, s. 109-126.
- Skudrzyk, A. 2010. *Polszczyzna mówiona w glottodydaktyce*. W: *Sztuka i rzemiosło. Nauczyć Polski i polskiego*, red. A. Achtelek, M. Kita, J. Tambor. S. 52-64. Katowice: Wydawnictwo Gnome.
- Sochacka, J. 2017. O nauczaniu stylu potocznego na lekcjach języka polskiego jako obcego na poziomie podstawowym. *Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców* 24, s. 97-108.
- Tambor, J. 2010. *Granice potoczności w nauczaniu języka polskiego jako obcego. Przemiany leksykalne, fonetyczne, fleksyjne i słowotwórcze we współczesnej polszczyźnie*. W: *Polonistyka bez granic*, t. 2: *Glottodydaktyka polonistyczna – współczesny język polski – językowy obraz świata*, red. R. Nycz, W. Miodunka, T. Kunz, s. 311-320. Kraków: Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych „Universitas”
- Wileczek, A. 2018. *Kod młodości. Młodomowa w kontekstach społeczno-kulturowych*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN

Patronat medialny:



Rzym
Stacja Naukowa
Polskiej Akademii Nauk





NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



PROGRAM
PROMOCJA
JĘZYKA POLSKIEGO



Dziękuję za uwagę!



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO



DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE UMANISTICA



Università
di Genova

DLCM
Dipartimento di lingue
e culture moderne



UNIVERSITÀ
DI TORINO



Rzym
Stacja Naukowa
Polskiej Akademii Nauk



Patronat medialny: